Porównanie tłumaczeń Estery 6:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział Haman do króla: Dla człowieka, którego król pragnie wyróżnić, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I powiedział: Oto co można by uczynić dla człowieka, którego król pragnąłby wyróżnić: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odpowiedział Haman królowi: Dla mężczyzny, którego król chce uczcić; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odpowiedział Haman królowi: Mężowi, którego król chce uczcić, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | odpowiedział: Człowiek, którego król chce uczcić, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I powiedział Haman królowi: Mężowi, którego król chce uczcić, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekł więc Haman do króla: Dla męża, którego król chce odznaczyć, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I tak odpowiedział królowi: Człowiekowi, którego król chce uhonorować, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odpowiedział zatem królowi: „Człowiekowi, którego król chce uczcić, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpowiedział więc Haman królowi: - Dla męża, którego król pragnie uczcić, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же він до царя: Відносно чоловіка, якого цар бажає прославити, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Haman odpowiedział królowi: Jeśli król by zapragnął uczcić jakiegoś męża, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzekł więc Haman do króla: ”Jeśli chodzi o męża, którego król chciałby uhonorować, |